

Руководство по эксплуатации

Пульт дистанционного управления

AT-4N-868



РУССКИЙ

1. ОПИСАНИЕ

Предназначен для дистанционного управления автоматикой Door-Systems или автоматикой, к которой подключен внешний радиоприемник. Пульт AT-4N совместим с автоматикой и внешним приемником с новой системой радиоуправления.

2. ОСОБЕННОСТИ

- Исполнение в виде брелока;
- динамический код;
- количество управляемых устройств — до четырех.

3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Рабочая частота.....	868,350 МГц±0,15 МГц
Мощность излучения (не более).....	10 мВт
Дальность действия в открытом пространстве (не менее).....	50 м
Потребление при передаче (не более).....	10 мА
Элемент питания.....	литиевая батарейка типа CR2032 (3 В/220 мАч)
Ресурс элемента питания.....	4000 передач
Степень защиты корпуса.....	IP54
Температура окружающей среды.....	-10 °C...+60 °C
Вес.....	34 г
Габаритные размеры.....	70 мм×38 мм×13 мм



Литиевая батарейка 3 В (тип CR2032) должна заменяться каждые два года для того, чтобы гарантировать оптимальную работу передатчика (пульта радиоуправления). Отработавшая батарейка должна выбрасываться в специальные контейнеры для сбора. При получении необходимо проверить целостность и хорошее состояние изделия внутри упаковки. Не подвергайте пульт воздействию влаги, сильным механическим воздействиям, не бросайте пульт с большой высоты. Следите за тем, чтобы пульт не попал к детям или лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, домашним животным.

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Программирование пульта осуществляется согласно руководству по эксплуатации на автоматику или внешний радиоприемник. Управление с помощью пульта осуществляется кратковременным нажатием соответствующей кнопки пульта — при этом индикатор пульта загорается. Пульт не требует специального технического обслуживания.

В случае если привод не управляется от пульта радиоуправления или расстояние срабатывания пульта мало (индикатор на пульте «не загорается» или «загорается туго») необходимо заменить батарейку. Если после замены батарейки пульт не работает, необходимо обратиться в сервисную службу. Для замены батарейки открутите 3 винта на задней крышке. Батарейка должна быть установлена положительным полюсом (+) к крышке.

5. ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА, УТИЛИЗАЦИЯ

Хранение изделия должно осуществляться в упакованном виде в закрытых сухих помещениях, при температуре воздуха 0...+25 °C и относительной влажности воздуха не более 80 %, при отсутствии в воздухе кислотных, щелочных и других агрессивных примесей. Нельзя допускать воздействия атмосферных осадков, прямых солнечных лучей. Срок хранения — 2 года с даты изготовления. Транспортировка может осуществляться всеми видами крытого наземного транспорта с исключением ударов и перемещений внутри транспортного средства.



Утилизация выполняется в соответствии с нормативными и правовыми актами по переработке и утилизации, действующим в стране потребителя. Изделие не содержит драгоценных металлов и веществ, представляющих опасность для жизни, здоровья людей и окружающей среды. Срок службы — 5 лет.

6. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантируется работоспособность изделия при соблюдении правил его хранения, транспортирования, эксплуатации. Гарантийный срок эксплуатации составляет 3 года. В течение гарантийного срока неисправности, возникшие по вине Изготовителя, устраняются сервисной службой, осуществляющей гарантийное обслуживание.

Примечание: замененные по гарантии детали становятся собственностью сервисной службы, осуществляющей ремонт изделия.

Гарантия на изделие не распространяется в случаях:

- нарушения правил эксплуатации и хранения изделия;
- передачи изделия лицами, не уполномоченными для выполнения этих работ, поврежденными потребителем или третьими лицами конструкции изделия;
- повреждений изделия, вызванных попаданием внутрь воды;
- действия непреодолимой силы (пожары, удары молний, наводнения, землетрясения и другие стихийные бедствия);
- не предоставление заполненного руководства.

Информация о сервисных службах находится по адресу: www.door-systems.de

DOOR SYSTEMS

Door Systems Vertriebs GmbH

Hinterstraße 15
D-65620 Waldbrunn

Tel.: +49 6479 758 9991
Mail: team@door-systems.de

Web: www.door-systems.de



Operating manual

Remote control

AT-4N-868



ENGLISH

1. DESCRIPTION

The device is designed for remote control of Door-Systems automation or automation that has a connected external radio receiver. AT-4N remote control device is compatible with the automation and external receiver with the new radio control system.

2. FEATURES

- A key fob appearance;
- dynamic code;
- up to four manageable devices.

3. TECHNICAL CHARACTERISTICS

Receiver frequency.....	868,350 MHz±0,15 MHz
Transmittance power (max).....	10 mW
Operating range in the open space (min).....	50 m
Transmittance power consumption (max).....	10 mA
Battery.....	Lithium battery type CR2032 (3V/220 mAh)
Battery life.....	4000 cycles
Enclosure class.....	IP54
Outside temperature.....	-10 °C...+60 °C
Weight.....	34 g
Dimensions.....	70 mm×38 mm×13 mm



To ensure continuous operation of the transmitter (radio remote control) replace the 3 V lithium battery (type CR2032) every two years. A flat battery should be disposed according to the regulations (in special waste container). As received, the device inside the package should be checked for good working order and absence of damage. Avoid the device exposure to humidity, impact load, do not throw the device at height. Do not allow children, people with reduced capabilities, animals to reach or use the remote control unit.

4. USE

Device programming should be performed according to the operation manual for the automation and external receiver. You can operate the control unit by shortly pressing the corresponding button on it, at this the indicator of the device lights up. No special maintenance is required.

If the drive does not react on the remote control unit or the remote control distance response is low (the indicator 'does not light up' or 'lights up dimly'), the battery is to be changed. In case the device does not work properly after the battery replace—ment, please contact service department.

To replace the battery, loosen the three screws on the back cover. The battery must be installed with a positive terminal (+) to the cover.

5. STORAGE, TRANSPORTATION AND DISPOSAL

Keep the packed product in dry premises at temperature of 0...+25 °C and relative air humidity no more than 80 %. The air inside the premises must not contain acidic, alkaline and other aggressive substances. Do not expose the product to the precipitation and direct sunlight. Storage period—2 years from the date of manufacture. Transportation may be carried out by means of any roofed land vehicle providing crush and disposition protection inside it.

Disposal is to be performed in accordance with the current waste processing and disposal regulations applicable in the country of the Customer. The product does not contain precious metals and substances that pose a threat to life, human health or the environment. Operation life—5 years.

6. WARRANTY

The warranty on the operation capacity of the product is provided if the storage, transportation and maintenance operations are carried out according to the set regulations. The warranty period is three years. Under the warranty, the service department eliminates malfunctions caused by the fault of the Manufacturer.

Note: the parts replaced under the warranty are considered the property of the service department that carried out the product repair.

The warranty does not apply in the following cases:

- violation of use and storage regulations;
- alterations performed by unauthorized persons, damage of the products caused by the consumer or third parties;
- damage caused by water ingress inside the device;
- force majeure (fires, lightning strikes, floods, earthquakes and other natural disasters);
- failure to provide filled in operation manual.

For questions about the service please contact the organization that carried out the installation of the equipment.

DOOR SYSTEMS

Door Systems Vertriebs GmbH

Hinterstraße 15
D-65620 Waldbrunn

Tel.: +49 6479 758 9991
Mail: team@door-systems.de

Web: www.door-systems.de



Керівництво з експлуатації

Пульт дистанційного керування

AT-4N-868



УКРАЇНСЬКА

1. ОПИС

Призначений для дистанційного керування автоматикою Door-Systems або автоматикою, до якої підключений зовнішній радіоприймач. Пульт AT-4N сумісний з автоматикою та зовнішнім приймачем із новою системою радіоуправління.

2. ОСОБЛИВОСТІ

- Виконання у вигляді брелока;
- динамічний код;
- кількість керувань пристроїв — до чотирьох.

3. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Робоча частота.....	868,350 МГц±0,15 МГц
Потужність випромінювання (не більше).....	10 мВт
Дальність дії у відкритому просторі (не менше).....	50 м
Споживання при передачі (не більше).....	10 мА
Елемент живлення.....	літієва батарейка типу CR2032 (3В/220 мАч)
Ресурс елемента живлення.....	4000 передач
Ступінь захисту корпусу.....	IP54
Температура навколишнього середовища.....	-10 °C...+60 °C
Вага.....	34 г
Габаритні розміри.....	70 мм×38 мм×13 мм



Літієва батарейка 3 В (тип CR2032) повинна замінюватися кожні два роки для того, щоб гарантувати оптимальну роботу передавача (пульта радіоуправління). Відпрацьована батарейка повинна викидатися в спеціальні контейнери для збору. При одержанні необхідно перевірити цілісність і гарний стан виробу всередині пакування. Не піддавайте пульт впливу вологи, сильним механічним впливам, не кидайте пульт з великої висоти. Стежте за тим, щоб пульт не потрапив до дітей або осіб з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, свійських тварин.

4. ЕКСПЛУАТАЦІЯ

Програмування пульта здійснюйте відповідно до інструкції з експлуатації на автоматику або зовнішній радіоприймач. Керування за допомогою пульта здійснюється короткочасним натисканням відповідної кнопки пульта — при цьому індикатор пульта загоряється. Пульт не потребує спеціального технічного обслуговування.

У разі якщо привід не керується від пульта радіоуправління або відстань спрацювання пульта мала (індикатор на пульті «не загоряється» або «загоряється тьмяно»), необхідно замінити батарейку. Якщо після заміни батарейки пульт не працює, необхідно звернутися в сервісну службу.

Для заміни батарейки відкрутіть 3 гвинти на задній кришці. Батарейка повинна бути встановлена позитивним полюсом (+) до кришки.

5. ЗБЕРІГАННЯ, ТРАНСПОРТУВАННЯ, УТИЛІЗАЦІЯ

Зберігання виробу повинно здійснюватися в упакованому вигляді в закритих сухих приміщеннях, при температурі повітря 0...+25 °C і відносній вологості повітря не більше 80 %, за відсутності в повітрі кислотних, лужних та інших агресивних домішок. Не можна допускати впливу атмосферних опадів, прямих сонячних променів. Термін зберігання — 2 роки з дати виготовлення. Транспортування може здійснюватися всіма видами критого наземного транспорту з виключенням ударів і переміщень усередині транспортного засобу.



Утилізація виконується відповідно до нормативних і правових актів із переробки та утилізації, що діють у країні споживача. Виріб не містить дорогі металів і речовин, що становлять небезпеку для життя, здоров'я людей і навколишнього середовища. Термін служби — 5 років.

6. ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ

Гарантується працездатність виробу при дотриманні правил його зберігання, транспортування, експлуатації. Гарантійний термін експлуатації становить 3 роки. Протягом гарантійного терміну несправності, що виникли з вини Виробника, усуваються сервісною службою, що здійснює гарантійне обслуговування.

Примітка: замінені за гарантією деталі стають власністю сервісної служби, що здійснювала ремонт виробу.

Гарантія на виріб не поширюється у випадках:

- порушення правил експлуатації та зберігання виробу;
- Переробки виробу особами, не уповноваженими для виконання цих робіт, пошкодження споживачем або третіми особами конструкції виробу;
- пошкодження виробу, спричинених потраплянням усередину води;
- дії непереборної сили (пожежі, удари блискавок, повені, землетруси та інші стихійні лиха);
- ненадання заповненої інструкції.

Інформація про сервісні служби розміщена за адресою:

DOOR SYSTEMS

Door Systems Vertriebs GmbH

Hinterstraße 15
D-65620 Waldbrunn

Tel.: +49 6479 758 9991
Mail: team@door-systems.de

Web: www.door-systems.de



Handsender



AT-4N-868

DEUTSCH

1. BESCHREIBUNG

Ist für die Fernsteuerung der Automatik Door-Systems oder der Automatik, an die der Rundfunkempfänger angeschlossen ist, ausgelegt. Der Handsender AT-4N ist mit der Automatik und dem Rundfunkempfänger mit dem neuen Radiosteuer-System kompatibel.

2. BESONDERHEITEN

- Kann als Schlüsselanhänger verwendet werden;
- dynamische Kode;
- bis zu vier Geräte können angesteuert werden.

3. TECHNISCHE DATEN

Funkfrequenz.....	868,350 MHz±0,15 MHz
Sendeleistung (nicht mehr als).....	10 mW
Freifeldreichweite (nicht weniger).....	50 m
Stromaufnahme (nicht mehr).....	10 mA
Stromversorgung.....	Lithiumbatterie Typ CR2032 (3 V/220 mAh)
Batterielebensdauer.....	4000 Schaltungen
Schutzart.....	IP54
Umgebungstemperatur.....	-10 °C...+60 °C
Gewicht.....	34 g
Abmessungen.....	70 mm×38 mm×13 mm

⚠ Lithiumbatterie 3 V (Typ CR2032) soll jede zwei Jahre ersetzt werden, damit eine optimale Arbeit des Handsenders (der Fernsteuerung) gesichert wird. Verbrauchte Batterie in spezielle Behälter werfen. Bei Übernahme die Vollständigkeit und Zustand der Anlage innerhalb der Verpackung überprüfen. Nicht der Feuchtigkeit, mechanischen Angriffen aussetzen oder herunterfallen lassen. Handsender außerhalb der Reichweite von Kindern, Tieren oder Leuten mit physischen, sensorischen oder geistigen Behinderungen aufbewahren.

4. BETRIEB

Programmieren des Handsenders gemäß Betriebsanleitung für Automatik oder Rundfunkempfänger von durchführen. Steuerung mithilfe des Handsenders erfolgt durch das kurze Drücken der entsprechenden Taste – LED leuchtet dabei. Handsender bedarf keiner Wartung. Sollte die Steuerung des Antriebes mithilfe des Senders nicht funktionieren oder die Reichweite des Handsenders unzureichend ist (LED leuchtet nicht oder leuchtet zu schwach), soll Batterie ausgetauscht werden. Sollte der Handsender nach Austausch der Batterie nicht funktionieren, muss man sich an Servicestelle wenden. Für Batterieaustausch 3 Schrauben auf dem Hinterdeckel abdrehen. Die Batterie soll mit dem Plus-Kontakt (+) in Richtung Deckel angelegt werden.

5. LAGERN, TRANSPORT, ENTSORGUNG

Anlage bei Lagern immer einpacken und in den geschlossenen trockenen Räumen unter Raumtemperatur 0...+25 °C und Relativfeuchtigkeit nicht mehr als 80 % aufbewahren, dabei muss darauf geachtet werden, dass die Luft keine Sauer-, Alkali- und andere Aggressivstoffe enthält. Der Einwirkung von Niederschlägen, direkter Sonneneinstrahlung nicht aussetzen. Aufbewahrungsfrist – 2 Jahre seit dem Herstellungsdatum. Mit jeglichem gedeckten Landtransport befördern, vor Schlägen bzw. Bewegungen innerhalb des Transportmittels sichern. Sie die örtlichen Entsorgungs- und Verwertungsvorschriften. Die Anlage enthält keine Edelmetalle und Stoffe, die Leben, Gesundheit oder Umwelt gefährden. Betriebsdauer 5 Jahre.



6. GARANTIE

Die Garantie auf die Betriebsfähigkeit der Anlage wird unter Einhaltung von Lagerungs-, Transport- und Betriebsvorschriften geleistet. Garantiefrist beträgt 3 Jahre. Im Laufe der Garantiedauer werden die Störungen, die durch den Hersteller verursacht wurden, vom Servicedienst beseitigt, der die Wartung durchführt.

Anmerkung: auf Garantie ersetzten Teile gehören der Servicestelle, die die Reparaturarbeiten durchführt.

Die Garantie auf die Anlage gilt nicht in folgenden Fällen:

- beim Verstoß gegen Lagerungs- und Betriebsvorschriften;
- beim Umbau der Anlage durch die nicht bevollmächtigten Personen, bei Beschädigungen der Konstruktion der Anlage durch Verbraucher oder Dritte;
- bei Beschädigungen durch Eindringen des Wassers;
- bei den Umständen höherer Gewalt (Brand, Gewitterschlag, Hochwasser, Erdbeben und andere Naturkatastrophen);
- beim Fehlen der gefüllten Betriebsanleitung.

Bei Service-Fragen wenden Sie sich bitte an die Organisation, die die Installation von Automatik durchgeführt hat.

Télécommande



AT-4N-868

FRANÇAIS

1. DESCRIPTION

Conçue pour la commande à distance d'automatisme Door-Systems ou d'automatisme connecté à un récepteur radio externe. La télécommande AT-4N est compatible avec les automatismes et les récepteurs externes dotés du nouveau système de commande radio.

2. PARTICULARITÉS

- En forme de porte-clés ;
- code dynamique ;
- jusqu'à quatre équipements contrôlés.

3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Fréquence.....	868,350 MHz±0,15 MHz
Puissance de radiation (max).....	10 mW
Portée en espace libre (min).....	50 m
Consommation en fonctionnement (max).....	10 mA
Alimentation.....	pile au lithium CR2032 (3 V/220 mAh)
Durée de vie de la pile.....	4000 transmissions
Indice de protection du boîtier.....	IP54
Température ambiante.....	-10 °C...+60 °C
Poids.....	34 g
Dimensions.....	70 mm×38 mm×13 mm

⚠ La pile au lithium 3 V (CR2032) doit être remplacée tous les deux ans afin d'assurer un fonctionnement optimal de l'émetteur (de la télécommande). Les piles usagées doivent être jetées dans un bac spécial pour la collection. Veuillez, dès réception, vérifier l'intégrité et le bon état du produit à l'intérieur de l'emballage. Ne pas exposer la télécommande à l'humidité, aux fortes influences mécaniques, ne pas la laisser tomber. Ne pas laisser la télécommande à la portée des enfants ou personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou d'un animal de compagnie.

4. EXPLOITATION

La programmation de la télécommande doit être effectuée suivant les recommandations du guide d'utilisation de l'automatisme ou du récepteur radio externe. Pour manipuler la télécommande, appuyer brièvement sur le bouton correspondant, et alors l'indicateur de la télécommande s'allume. La télécommande ne nécessite aucun entretien particulier. Si le groupe d'entraînement n'est pas actionné par la télécommande ou si la distance de détection est réduite (le voyant de la télécommande ne s'allume pas ou s'allume faiblement), vous devez remplacer la pile. Si après avoir remplacé les piles, la télécommande ne fonctionne pas, veuillez contacter le service clientèle. Pour remplacer les piles, dévisser les 3 vis sur le couvercle arrière. La batterie doit être installée avec la borne positive (+) tournée vers le couvercle.

5. CONSERVATION, TRANSPORT, RECYCLAGE

Cet équipement doit être conservé avec son emballage, dans des locaux secs fermés, à une température ambiante de 0 à +25 °C et un taux d'humidité n'excédant pas 80 %, en l'absence de substances acides, alcalines ou autres substances agressives dans l'air. Tenir à l'abri des précipitations atmosphériques et de la lumière directe du soleil. La période de conservation est de 2 ans à compter de la date de fabrication. Peut être transporté par tout moyen de transport couvert au sol, en évitant les chocs et les mouvements à l'intérieur du véhicule.



Le recyclage doit être effectué conformément aux lois normatives et juridiques sur l'élimination et le recyclage des déchets en vigueur dans le pays de l'utilisateur. Cet équipement ne contient ni métaux précieux, ni matières susceptibles de nuire à la vie, à la santé des populations, ou à l'environnement. La durée d'exploitation est de 5 ans.

6. GARANTIE

Le bon fonctionnement de l'équipement est soumis à l'application des règles de conservation, de transport et d'exploitation. La période de garantie est de 3 ans. Pendant la période de garantie, tout dysfonctionnement relevant d'un défaut de fabrication, sera traité par le service d'entretien en charge des garanties.

Remarque: les pièces remplacées durant la période de garantie deviennent la propriété du service d'entretien ayant effectué la réparation.

La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants :

- violation des règles d'exploitation et de conservation de l'équipement ;
- modification de l'équipement par des personnes non mandatées à cette tâche, endommagement de l'équipement par l'utilisateur ou par une tierce personne ;
- endommagement de l'équipement causé par l'eau ;
- cas de force majeure (incendie, foudre, inondations, tremblements de terre et autres catastrophes naturelles) ;
- non présentation du guide d'utilisation rempli.

Merci de contacter un prestataire de service pour tout ce qui est de la maintenance technique.

DOOR SYSTEMS

Door Systems Vertriebs GmbH

Hinterstraße 15
D-65620 Waldbrunn

Tel.: +49 6479 758 9991
Mail: team@door-systems.de
Web: www.door-systems.de



DOOR SYSTEMS

Door Systems Vertriebs GmbH

Hinterstraße 15
D-65620 Waldbrunn

Tel.: +49 6479 758 9991
Mail: team@door-systems.de
Web: www.door-systems.de

